



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



Email address: [scgnyc@yahoo.com](mailto:scgnyc@yahoo.com)

[www.stcatherineofgenoa.org](http://www.stcatherineofgenoa.org)



Church of St. Catherine of Genoa



Church of St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM

## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)  
Sunday (ages 6-12)

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM

durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)  
Domingo (edades 6-12)

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \*Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \*Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \*El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \*Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \*San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría



## 32<sup>ND</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME NOVEMBER 7<sup>TH</sup>, 2021

The readings today focus on two women whose powerful faith sustains them in their grief. Though we know very little about their backgrounds, both women are widows, so they have lost their husbands, bringing both emotional and financial pain. One widow has no food but a handful of flour and a little oil. The other has no money but two small coins. Yet each is willing to offer what little she has to God's work. The sacrifice each makes portends the sacrifice Christ himself makes on the cross for us all.

Las lecturas de hoy se centran en dos mujeres, cuya fe las mantiene firmes en medio de su aflicción. Aunque sabemos muy poco acerca de sus antecedentes, sabemos que ambas son viudas, lo cual significa aflicción emocional y financiera. Una de las viudas no tiene alimento más que un puñado de harina y un poco de aceite. La otra no tiene más dinero que dos moneditas. Sin embargo, las dos están dispuestas a ofrecer lo poco que tienen para la obra de Dios. El sacrificio de ellas augura el sacrificio que hace Cristo en la cruz por todos nosotros.

### READINGS FOR THE WEEK LECTURAS DE LA SEMANA

<b>SUN Nov 7, 2021</b> 32 <sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time	1 Kgs 17: 10-16 Heb 9: 24-28 Mk 12: 38-44
<b>MON Nov 8</b>	Wis 1: 1-7 Lk 17: 1-6
<b>TUES Nov 9</b> Dedication of the Lateran Basilica	Ez 47: 1-2, 8-9, 12 1 Cor 3: 9c, 11, 16-17 Jn 2: 113-22
<b>WED Nov 10</b> St. Leo the Great	Wis 6: 1-11 Lk 17: 11-19
<b>THUR Nov 11</b> St. Martin of Tours	Wis 7: 22b-----8:1 Lk 15: 1-10
<b>FRI Nov 12</b> St. Josaphat	Wis 13: 1-9 Lk 17: 20-25
<b>SAT Nov 13</b> St. Francis Xavier	Wis 18: 14-16, 19: 6-9 Lk 18: 1-8

### SUPPORT YOUR PARISH APOYE SU PARROQUIA



#### WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

**ALL SAINTS' DAY – TODOS LOS SANTOS**      \$ 3,751.00  
\$ 392.00

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

## MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	11/06	7:00 PM	Novena para los difuntos †
SUN.	11/07	8:00 AM	Novena para los difuntos †
		9:30 AM	Novena for the deceased †
		11:00 AM	<b>Ntra. Sra. De la Divina Providencia</b>
		12:30 PM	Novena para los difuntos †
		5:00 PM	Neuvaine à notre défunt bien-aimé †
MON.	11/08	8:00 AM	Novena for the deceased †
		7:00 PM	Novena para los difuntos †
TUES.	11/09	8:00 AM	Novena para los difuntos †
		7:00 PM	Novena para los difuntos †
WED.	11/10	8:00 AM	Novena for the deceased †
		7:00 PM	Novena para los difuntos †
THURS.	11/11	8:00 AM	Jack Toomey † Patrick Lynch † For our veterans living & deceased
		7:00 PM	Juan Burgos † Mercedes Penna †
		FRI.	11/12
SAT.	11/13	7:00 PM	Ramona Paulino de Contreras †
		6:30 AM	<b>Pre Parish trip Mass</b>

### PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

#### OREN POR NUESTROS HERMANOS

*O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.*

*Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.*

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Bernard Jefferson, Alison Montes, Jill Perks,  
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.  
*Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría*



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

### HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

#### VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

*For community events, offerings, services, and pandemic resources, see the expanded bulletin on website.*

*Para eventos, ofertas y servicios y recursos para la pandemia, vea el boletín ampliado en el sitio web*

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Bishop Desmond Tutu of South Africa was very fond of this joke: *“When the missionaries came to Africa, we had the land, and they had the Bible. Then they said, ‘Let us pray ...’, and asked us to close our eyes. By the time the prayer was over, they now had the land, and we had the Bible”*. And he usually ended the joke by adding, *“And I think we got the better deal”*. In this joke we have substantiation of Karl Marx’s criticism of the Christianity of his day as the *“opiate of the people”*, (that which puts people to sleep while the ground under their feet is taken away from them). In today’s gospel, Jesus warns his followers against religious leaders who propagate this kind of anesthetic religiosity. *“Beware of the scribes, who... devour the houses of widows and, as a pretext recite lengthy prayers. They will receive a very severe condemnation”* (Mark 12:38-40). In the second half of the gospel reading, the story of the Widow’s Mite, we see a tragic example of the product of this kind of religiosity. Jesus commends the victim but condemns the victimizer.

Last week we read about the scribe who asked Jesus about the first of the commandments. In the end, Jesus offered him words of encouragement and commendation: *“You are not far from the kingdom of God”* (Mark 12:34). Soon after that, in today’s reading, Jesus warns his followers against the scribes who were going to receive a very severe condemnation. *What is the crucial difference between the good scribe who was commended last week and the generality of scribes who are condemned this week?* The good scribe earned Jesus’ approval when he agreed with Jesus that the practical love of God and neighbor *“is worth more than all burnt offerings and sacrifices”* (Mark 12:33). In other words, the majority of the scribes believed in *“Temple before people”* but the good scribe, by listening to Jesus, was able to arrive at the Gospel position of *“people before Temple”*. This is the position of those on the way to the kingdom of God. The needs of flesh-and-blood children, women, and men come before the need to maintain the sacrificial regimen of the Temple.

Traditionally, we have read the Widow’s Mite story as a story about boundless generosity and self-sacrifice. But we should first read it in the context in which St. Mark wrote it, as tragic evidence of the religious exploitation for which Jesus condemned the Temple religious establishment. Before reading the story as a model to encourage generosity to organized religion, we need to read it first as a condemnation of the use of religion to exploit simple, suffering, and powerless humanity. Jesus is teaching in the Temple. He has just condemned the unscrupulous scribes who devour widows’ property under the pretext of religious fervor. Then he looks up and sees this widow putting *“everything she had, her whole livelihood”* into the treasury and he points to her and says, *“See what I mean?”* The scribes never literally robbed widows’ houses. But by their teaching, they exploited widows by persuading them in their privation to give up even the little they had.

It’s like what happened at the World’s Fair in San Francisco in 1939. One of the attractions was a pile of money said to total \$1,000,000. For twenty-five cents, visitors could touch the money. Poor people spent their last quarter to have a momentary brush with affluence. *But did that make them any richer?* No, only twenty-five cents poorer. False ideas nourishing false hopes can rob the poor even of the little they have.

Jesus commends the exploited widow. *Why?* Does Jesus approve of the process that has reduced her to the state of indigence? No. Jesus praises her for her sincere and total trust in God, not for the sorry fact that the religious establishment was taking advantage of it. Finally, in the kingdom of God, between the victimizer and the victimized, it is always the victimized who gets the better deal, as Bishop Tutu rightly remarked.

In the male-dominated society of New Testament Palestine, the widow would symbolize all who have no voice, means, or power. *Who would such people be today? Do we as individuals and church reach out to such people to help them improve their lot? Or do we only tell them to pray harder and everything would be all right? Is Christianity a powerless gospel that opiates the people or is it the good news that liberates and transforms personal and social life?* We know the answer in theory. Let us show it in practice.



## CARTA DEL PASTOR:

Al obispo Desmond Tutu de Sudáfrica le gustó mucho este chiste: *“Cuando los misioneros llegaron a África, tenían la tierra y ellos tenían la Biblia. Luego dijeron: ‘Oremos...’, y nos pidieron que cerráramos los ojos. Cuando terminó la oración, ellos ya tenían la tierra y nosotros teníamos la Biblia”*. Y por lo general terminaba la broma agregando: *“Y creo que obtuvimos el mejor trato”*. En esta broma tenemos fundamentación de la crítica de Karl Marx al cristianismo de su época como el *“opio del pueblo”*, (lo que hace que la gente duerma mientras se les quita el suelo bajo los pies). En el evangelio de hoy, Jesús advierte a sus seguidores contra los líderes religiosos que propagan este tipo de religiosidad anestésica. *“¡Cuidado con los escribas! ...se echan sobre los bienes de las viudas haciendo ostentación de largos rezos. Éstos recibirán un castigo muy riguroso”* (Marcos 12: 38-40). En la segunda mitad de la lectura del evangelio, la historia del Ácaro de la Viuda, vemos un ejemplo trágico del resultado de este tipo de religiosidad. Jesús elogia a la víctima, pero condena al victimario.

La semana pasada leímos sobre el escriba que le preguntó a Jesús sobre el primero de los mandamientos. Al final, Jesús le ofreció palabras de aliento y elogio: *“No estás lejos del reino de Dios”* (Marcos 12:34). Poco después, en la lectura de hoy, Jesús advierte a sus seguidores contra los escribas que iban a recibir una condena muy severa. *¿Cuál es la diferencia crucial entre el buen escriba que fue elogiado la semana pasada y la generalidad de los escribas que son condenados esta semana?* El buen escriba se ganó la aprobación de Jesús cuando estuvo de acuerdo con Jesús en que el amor práctico a Dios y al prójimo *“vale más que todos los holocaustos y sacrificios”* (Marcos 12:33). En otras palabras, la mayoría de los escribas creía en *“el templo antes que el pueblo”*, pero el buen escriba, al escuchar a Jesús, pudo llegar a la posición evangélica de *“el pueblo ante el templo”*. Ésta es la posición de quienes que van por el camino del reino de Dios. Las necesidades de los niños, las mujeres y los hombres de carne y hueso se antepone a la necesidad de mantener el régimen de sacrificios del Templo.

Tradicionalmente, hemos leído la historia de “Widow’s Mite” (Ácaro de la viuda) como una historia sobre la generosidad ilimitada y el autosacrificio. Pero primero debemos leerlo en el contexto en el que lo escribió San Marcos, como una prueba trágica de la explotación religiosa por la que Jesús condenó el establecimiento religioso del Templo. Antes de leer la historia como un modelo para alentar la generosidad hacia la religión organizada, primero debemos leerla como una condena al uso de la religión para explotar a la humanidad simple, sufriente e impotente. Jesús está enseñando en el templo. Acaba de condenar a los escribas sin escrúpulos que devoran la propiedad de las viudas con el pretexto del fervor religioso. Luego mira hacia arriba y ve a esta viuda poniendo *“todo lo que tenía, todo su sustento”* en el tesoro y él la señala y dice: *“¿Ves lo que quiero*

**decir?"** Los escribas nunca robaron literalmente las casas de las viudas. Pero con su enseñanza, explotaron a las viudas persudiéndolas en su privación de que renunciaran incluso a lo poco que tenían.

Es como lo que sucedió en la Feria Mundial de San Francisco en 1939. Una de las atracciones fue un montón de dinero que se dice que totaliza \$ 1,000,000. Por veinticinco centavos, los visitantes podían tocar el dinero. La gente pobre pasó su último trimestre para tener un roce momentáneo con la opulencia. *¿Pero eso los hizo más ricos?* No, solo veinticinco centavos más pobres. Las ideas falsas que alimentan falsas esperanzas pueden privar a los pobres incluso de lo poco que tienen.

Jesús elogia a la viuda explotada. *¿Por qué? ¿Jesús aprueba el proceso que la ha reducido a la indigencia?* No. Jesús la alaba por su confianza sincera y total en Dios, no por el lamentable hecho de que el establecimiento religioso se esté aprovechando de ello. Por último, en el reino de Dios, entre el victimario y el victimizado, siempre es el victimizado quien obtiene el mejor trato, como correctamente señaló el obispo Tutu.

En la sociedad dominada por hombres en la Palestina del Nuevo Testamento, la viuda simbolizaría a todos los que no tienen voz, medios o poder. *¿Quiénes serían esas personas hoy? ¿Nosotros, como individuos y como iglesia, nos acercamos a esas personas para ayudarlas a mejorar su suerte? ¿O solo les decimos que recen más y todo saldrá bien? ¿Es el cristianismo un evangelio impotente que opio al pueblo o es la buena noticia la que libera y transforma la vida personal y social?* Conocemos la respuesta en teoría. Mostrémoslo en la práctica.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • MASS SCHEDULE – NOVEMBER 13<sup>TH</sup> HORARIO DE MISA – NOVIEMBRE 13<sup>TH</sup>

Because of the parish trip on November 13<sup>th</sup>, the only Mass that day will be a bilingual Mass at 6:30AM. There will be no confessions that day.

Debido al viaje de la parroquia el 13 de noviembre, la única misa ese día será una misa bilingüe a las 6:30 AM. No habrá confesiones ese día.

## PARISH TRIP VIAJES DE LA PARROQUIA

### • "SIGHT & SOUND" ITINERARY ITINERARIO DE "SIGHT & SOUND"

**DEPARTURE** Saturday morning, November 13<sup>th</sup>, 2021  
6:30 AM – Bilingual Mass at St. Catherine of Genoa Church  
7:00 AM Sharp - Buses departs for Lancaster, PA  
Light breakfast will be served on the buses.  
Please arrive promptly so that we can leave at 7:00 AM Sharp, allowing time to shop at the outlets prior to lunch and the theater.

**RETURN:**  
6:00 PM - Buses departs Lancaster, PA,  
9:00 PM anticipated arrival time back to SCG.  
*Face masks required.*

**SALIDA:** el sábado 13 de noviembre de 2021 por la mañana  
6:30 AM - Misa bilingüe en la Iglesia de Santa Catalina de Génova  
7:00 AM Sharp - Los autobuses salen hacia Lancaster, PA  
Se servirá un desayuno ligero en los autobuses.

Llegue puntualmente para que podamos salir a las 7:00 AM en punto, dando tiempo para comprar en los puntos de venta antes del almuerzo y el teatro.

### REGRESO:

6:00 PM - Los autobuses salen de Lancaster, PA,  
9:00 PM hora prevista de llegada de regreso a SCG.

*Se requieren mascarillas.*

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • SHARING OUR GIFTS CAMPAIGN LA CAMPAÑA COMPARTIENDO NUESTROS DONES

By giving to our Church on a weekly basis, you're showing that our Church has a meaningful place in your heart. The increase giving campaign is occurring throughout the archdiocese. We have asked for the past weeks for your consideration in increasing your weekly donation. There are envelopes (*Beyond Sunday Morning*) on the back table that you can use to indicate how you can support the campaign. **Thank You Very Much!!!**

Al donar a nuestra Iglesia semanalmente, estás demostrando que nuestra Iglesia tiene un lugar significativo en tu corazón. La campaña de aumento de donaciones está ocurriendo en toda la arquidiócesis. Hemos solicitado durante las últimas semanas su consideración para aumentar su donación semanal. Hay sobres (*Mas Allá del Domingo*) en la mesa del fondo que puede usar para indicar cómo puede apoyar la campaña. **¡¡¡Muchísima Gracias!!!**

### • RETREAT FOR GRIEVING PARENTS RETIRO (EN INGLÉS) PARA LOS PADRES AFLIGIDOS

To meet the spiritual needs of parents whose children have died **at any time** the Family Life Office is offering a one-day retreat by the Emmaus Ministry for Grieving Parents. **Saturday, November 20<sup>th</sup> from 9:30AM to 7:30PM** at St. Church of St. Augustine, in New City, NY. The fee of \$25pp or \$40 for a couple, includes breakfast, lunch, dinner, and retreat materials. Pre-registration required: go to: <https://www.emfgp.org/11-20-21-new-city-archny-one-day-retreat/> or call Sue DiSisto at 646-794-3191.

### • ST. JOSEPH'S SEMINARY RAFFLE RIFA DEL SEMINARIO DE SAN JOSÉ

This is the 125<sup>th</sup> Anniversary of the Archdiocesan Seminary, St. Joseph's. In connection with this milestone is a fund-raising raffle to support the seminary and vocations. If you want to buy a \$100 ticket for a chance at a **new Toyota RAV 4 or \$20,000 cash**, there are forms on the back table. The drawing will be held **Sunday, December 5<sup>th</sup>, 2021**. The winner need not be present.

Este es el 125 aniversario del Seminario Arquidiocesano de San José. En relación con este hito se encuentra un sorteo de recaudación de fondos para apoyar el seminario y las vocaciones. Si desea comprar un boleto de \$ 100 para tener la oportunidad de obtener un **nuevo Toyota RAV 4 o \$ 20,000 en efectivo**, hay formularios en la mesa de atrás.

El sorteo sera el **domingo 5 de diciembre de 2021**. No es necesario que el ganador esté presente.



## **OTHER INFORMATION**

## **OTRA INFORMACIÓN**

### **• VICTIMS OF ABUSE SUPPORT GROUP**

#### **GRUPO DE APOYO A VÍCTIMAS DE ABUSO**

The St. Maria Goretti Network (MGN) offers support for all those in any way affected by abuse (physical, sexual, mental, emotional, financial, etc) to experience healing in God's love and freedom through forgiveness. Abuse is never your fault and you are not alone. The NY Chapter support group is meeting online

**Friday, November 19** from 8:00 PM to 9:30 PM

Contact [nyc@mgoretti.org](mailto:nyc@mgoretti.org) for the zoom link or visit [www.mgoretti.org](http://www.mgoretti.org) for more information.

La Red de Santa María Goretti (MGN) ofrece apoyo a todos aquellos afectados de alguna manera por el abuso (físico, sexual, mental, emocional, financiero, etc.) para que experimenten la curación en el amor y la libertad de Dios a través del perdón. El abuso nunca es culpa tuya y no estás solo. El grupo de apoyo del Capítulo de NY se reúne en línea

**Viernes 9 de Noviembre** de 8:00PM a 9:30PM.

Póngase en contacto con [nyc@mgoretti.org](mailto:nyc@mgoretti.org) para obtener el link de zoom o para más información vaya a [www.mgoretti.org](http://www.mgoretti.org)

### **• FREE ENGLISH CLASSES / CLASES DE INGLÉS -GRATIS**

In person classes at the Washington Heights library, St. Nicholas Avenue and 161st Street. Registration is open from November 1 to November 10. Classes are from November 15 to December 16 on Monday and Wednesday from 10am – 1pm. To schedule a registration appointment, call 917-229-9802.

Clases presenciales en la biblioteca de Washington Heights, avenida St. Nicholas Avenue y calle 161. La matriculación está abierta desde el 1 de noviembre hasta el 10 de noviembre. Las clases son del 15 de noviembre al 16 de diciembre los lunes y miércoles de 10am a 1:00pm. Para programar una cita de registro, llame al 917-229-9802.

### **• CATHOLIC HIGH SCHOOLS – OPEN HOUSE**

#### **ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA – CASA ABIERTA**

The **Open House** is an opportunity for 7-8<sup>th</sup> grade students and their families to visit schools that may be of interest and learn more about them.

Please see the bulletin board in the lobby for a complete list of high schools in Manhattan and the Bronx and the dates of their Open House.

La **“casa abierta”** es una oportunidad para que los estudiantes del octavo grado y sus familias a visitar las escuelas que pueden ser de interés y aprender más sobre ellos. Por favor, vea el tablón de anuncios en el vestíbulo para una lista completa de las escuelas secundarias en Manhattan y el Bronx y las fechas de su casa abierta.

### **• COVID DATA BY NEIGHBORHOOD**

#### **DATOS DE COVID POR VECINDARIO**

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

### **• EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM**

#### **PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA**

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

### **• NYC CIVIL SERVICE EXAMS**

#### **NYC - EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL**

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

### **• NYC TRAINING OPPORTUNITIES**

#### **OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC**

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed. <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

### **• MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT**

#### **TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES**

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L.

Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY**

- **URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

- NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

- NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS**

- The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
    - Community Development
    - Family Support
    - Literacy Services
    - Youth Services
    - Youth Workforce Development

- To learn more, go to:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

- El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

- DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
    - Desarrollo comunitario
    - Apoyo familiar
    - Servicios de alfabetización
    - Servicios juveniles
    - Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

- Para aprender más vaya a:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

- En la página vea **Select Language ▼** para traducir a español.

- **VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES**

- **SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS**

- Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to

share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

**This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

- **MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL**

- There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

- Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

- Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

- Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

- <https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

- **SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER**

- Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
      - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
      - Online Resources: Arts and Culture
      - Guide to Employing Someone in Your Home
      - Senator Krueger's Housing Newsletter
      - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
      - Paying for College
      - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
      - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

- Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
    - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
    - Recursos en línea: Arte y cultura
    - Guía para contratar a alguien en su hogar
    - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
    - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
    - Pagar la universidad
    - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

• Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio  
Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

### • **FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS**

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

### • **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

### • **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"